



MINISTERIO DE EDUCACIÓN

2 GRADO
AVANZADO
UNIDAD 3

Territorio y Cultura



TEXTO INTERDISCIPLINARIO

Material en validación

EDUCACIÓN BÁSICA ALTERNATIVA



Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural (Digeibira)

Dirección de Educación Básica Alternativa (DEBA)

Territorio y cultura

Segundo grado. Ciclo avanzado - Unidad 3

Texto interdisciplinario

© Ministerio de Educación
Calle del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, noviembre de 2018

Tiraje: 54 579 ejemplares

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2018-18289

Se terminó de imprimir en Noviembre de 2018

Impreso por: Industria Gráfica **Cimagraf** S.A.C.

Pasaje Santa Rosa N° 140 - Lima - Ate

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de este documento sin permiso del Ministerio de Educación.

Impreso en el Perú / *Printed in Peru*



4. Lee con atención la siguiente información.

- Antes de leer**
- A partir del título, ¿qué información podrías encontrar en la lectura?
 - ¿Qué tipo de texto es?

- Durante la lectura**
- Haz una primera lectura de manera rápida a todo el texto.
 - Realiza una segunda lectura de manera más pausada y anota los conceptos clave.

Perú • TODAS LAS VOCES

PERÚ tiene 47 LENGUAS originarias*

*Lenguas indígenas originarias reconocidas por el Estado

43 AMARILLOS
4 AZULES

¿Te imaginas si, al aprender inglés, alguien te dijera que ya no hables más en castellano? ¿Te imaginas que de pronto todos te hablaran en inglés en los hospitales, en los bancos y en otros servicios públicos? ¿Te imaginas que eso ocurriría en tu propio país? Esto no es una suposición. Algo muy parecido está pasando ahora, aquí en el Perú. Cada día algún hablante de una lengua indígena peruana se siente excluido por hablar su propio idioma. Lo peor es que la exclusión por hablar su propio idioma. Lo peor es que la exclusión lingüística abarca el trabajo, la salud, la educación y, en general, a toda la sociedad.

"Una lengua es más que solo una forma de comunicación entre un grupo de personas. La lengua cumple funciones afectivas, de identidad y principalmente de transmisión cultural. En suma, si me borran mi cultura, asegura Agustín Panizo, asesor de la Dirección de Lenguas Indígenas del Ministerio de Cultura.

Pese a ello, en el Perú, desde la época de la Coloca, ya han desaparecido 37 lenguas indígenas y actualmente 47 continúan vivas, pero, de estas, otras 17 están en serio peligro de extinción y cuatro ya están a punto de desaparecer porque tienen solo entre 1 y 11 hablantes en todo el país.

Hace 40 años, la mitad de la población peruana era quechuahablante. Sin embargo, hoy en día solo hay 4 millones de hablantes de lenguas originarias (47 idiomas en total), que representan el 13% de los habitantes del país.

En Lima hay medio millón de quechuahablantes y el 30% de la población tiene padres que provienen de regiones andinas donde se hablan diversas lenguas. "No obstante, la capital es una sociedad que discrimina a los que hablan una lengua indígena, y eso hace que los migrantes abandonen su cultura y silencien su lengua", sostiene Panizo.

Sus afirmaciones tienen asidero, pues, según el censo de 2007, el 13% de la población peruana decidió no transmitir el idioma a sus descendientes por temor al rechazo o la burla.

"Las lenguas se extinguen por la desaparición de la población, porque su uso es poco frecuente o porque el impulso del castellano las hace ser olvidadas por sus hablantes. Una vez que los habitantes de las comunidades indígenas aprenden castellano, la sociedad indirectamente les dice que abandonen su lengua porque le parece que no es importante y que más bien es un obstáculo para la comunicación", explica el lingüista.

"Por vergüenza estuve a punto de perder mi lengua AIMARA".
Miguel Sierra Nigochand, autorévatico a limeno

Hay 4 millones de hablantes en lenguas originarias: **13%** del total de la población peruana. 5.6 millones de peruanos interactúan diariamente con hablantes de lenguas indígenas, según INAI-Midis. 23 pueblos están perdiendo su lengua y, con ello, parte fundamental de su identidad.

"Canto en ASHANINKA para imitar el sonido de la aves".
Yessica Sánchez Coronado, cantante ashaninka

"El QUECHUA me abrió más puertas de las que imaginaba".
Luz el teatro con plato en perú el Perú Indígenas
Inky Tacan Salgado, señora de la revista quechua K'itiye

Lenguas con más hablantes
Número de hablantes por lengua

Quechua	3'360,331
Aimara	443,248
Ashaninka	97,477
Awajún	55,366
Shipibo-konibo	22,517
Shawi	21,650
Matsigenka	11,275
Achuar	11,087
Wampis	10,163

Lenguas en peligro de desaparecer
Número de personas de hablantes:

yagua	901-8,000 hablantes
yanesha	
bora	
murui-muinani	
arabela	300-900
capanhua	
jaqaru	100-300
amahuaca	
majiki	
kukama-kukaminia	
ikitu	21.000
ocaina	
shiwilu	
isconahua	
cauqui	
muniche	
inapari	
taushiro	
chamicuro	
omagua	
resigaró	1-20

Regiones con más hablantes en lenguas indígenas
Porcentaje de hablantes:

Ajuntuy	66%
Itáhuasi	60%
Puno	59%
Apurí	51%
Cusco	48%
Arequipa	42%
Huánuco	13%
Mayta	11%

Localidades con más hablantes en lenguas originarias
% de hablantes en lenguas originarias

REGION	PROVINCIA	%
Madre de Dios	Campanari	99%
Madre de Dios	Canta Pichari	92%
Madre de Dios	Manu Saramayo	92%
Madre de Dios	PERUWINKA	85%
Madre de Dios	Cashimari	82%
Madre de Dios	Chibero	82%
Madre de Dios	Cashimari	81%
Madre de Dios	Vista Alegre	81%
Madre de Dios	Muramayo	81%
Madre de Dios	Aconija	81%
Madre de Dios	Canta	81%
Madre de Dios	Chambilla	81%
Madre de Dios	Perené	81%
Madre de Dios	Paucartambo	81%
Madre de Dios	Huancayo	81%
Madre de Dios	Canta	81%
Madre de Dios	Atari	81%
Madre de Dios	Perené	81%

"Hablo y pienso en **AWAJÚN** desde que nací".

Ashiro Tabbe Áwaunchi, intérprete y divulgador awajún

Verificar contenido

1. Escanear código QR desde celular
2. Reg. al sitio Web
3. Retirar de la actividad asociada



Glosario

- asidero:** lo que sirve de apoyo o pretexto.
- lingüística:** ciencia que estudia el lenguaje y las lenguas.
- normalización:** regularizar o poner en orden lo que no estaba.

Después de la lectura

- ¿Qué datos no conocías sobre las lenguas originarias?
- ¿Por qué es importante que toda persona tenga el derecho de hablar en su lengua materna?
- ¿Qué se puede hacer para preservar las lenguas indígenas en el Perú?

Comunicación

Normalización de las lenguas

21 lenguas cuentan con alfabetos oficiales aprobados luego de un proceso de consulta y participación de los hablantes y sus organizaciones.

10 lenguas están en proceso de oficializar sus alfabetos, 16 lenguas no tienen alfabeto

20 lenguas que tienen alfabetos oficiales, cuentan con guías de uso de alfabetos para los maestros u otras personas que quieran conocerlas o estudiarlas.

11 lenguas

y dos variantes del quechua tienen manuales de escritura, basados en consensos básicos sobre ciertas normas para escribir en estas lenguas.

Transmisión y difusión

El Ministerio de Cultura ha capacitado hasta la fecha a 214 traductores e intérpretes a fin de que sean el nexo entre las comunidades, el Estado, las empresas y todos los peruanos.

¿Cómo puedes ayudar a transmitir tu lengua?

Asegura que los niños y niñas de tu comunidad aprendan su idioma y se sientan orgullosos de hablarlo.

Organiza a tu comunidad para que todos hablen en su lengua en público y usen su escritura.

Solicita que los carteles públicos, los nombres de calles y otros mensajes estén en la lengua originaria.

Mapa lingüístico del Perú

Las aguas originarias se agrupan por familias lingüísticas:

- ARAWA** Madija
- ARAWAK** Ashaninka, Kakintu, Chamicuro, Inápari, Matsigenka, Nanti, Nomatsigena, Resigaró, Yanésha, Yine
- ARU** Aimara, Cauqui, Jaqaru
- BORA**
- CAHUAPANA** Shawi, Shiwilu
- HARAKBUT** Harakbut
- HUITOTO** Muru-muinani, Ocaina
- JIBARO** Achuar, Awajún, Wampis
- KANDOZI** Kandozi-chapra
- MUNICHE** Muniche
- PANO** Amahuaca, Capanahua, Cashinahua, Isconahua, Kakataibo, Matsés, Sharanahua, Shipibo-konibo, Yaminahua, Yora (nahua)
- PEBA-YAGUA** Yagua
- QUECHUA** Quechua
- URARINA** Urarina
- TACANA** Ese eja
- TIKUNA** Tikuna
- TUCANO** Majijiki (majuna), Secoya
- TUPL-GUARANI** Kukama kukamiria, Omagua
- ZAPARO** Arabela, Ikitu, Taushiro

Derechos lingüísticos

(¿Qué derechos generales tienen las lenguas indígenas?)

Constitución Política
 Art. 1, inciso 2°
 Se reconocen y desarrollan con el mayor respeto posible los idiomas originarios de la población indígena de la nación, así como el derecho de los hablantes de las lenguas originarias a ser bilingües en el Perú, en el extranjero y en todas las situaciones y contextos en las actividades públicas y privadas.

Ley N° 29735
 Conocida como Ley de Lenguas, regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación y revitalización de las lenguas originarias en el Perú, en el extranjero y en todas las situaciones y contextos.

Ley N° 29736
 Ley del Bien de los Niños Consultivos en la Diversidad Lingüística de las y los niños, niñas y adolescentes en el Perú, en el extranjero y en todas las situaciones y contextos.

¿Cuáles son nuestros deberes lingüísticos?

- Derecho a que el patrimonio de las lenguas originarias que se transmiten en el territorio nacional sea reconocido y protegido.
- Derecho a que el patrimonio de las lenguas originarias que se transmiten en el territorio nacional sea reconocido y protegido.
- Derecho a que el patrimonio de las lenguas originarias que se transmiten en el territorio nacional sea reconocido y protegido.

"Vivo en Lima, pero hablo en **SHIPIBO** casi todo el día".

Harry Pinedo Méndez, estudiante y periodista

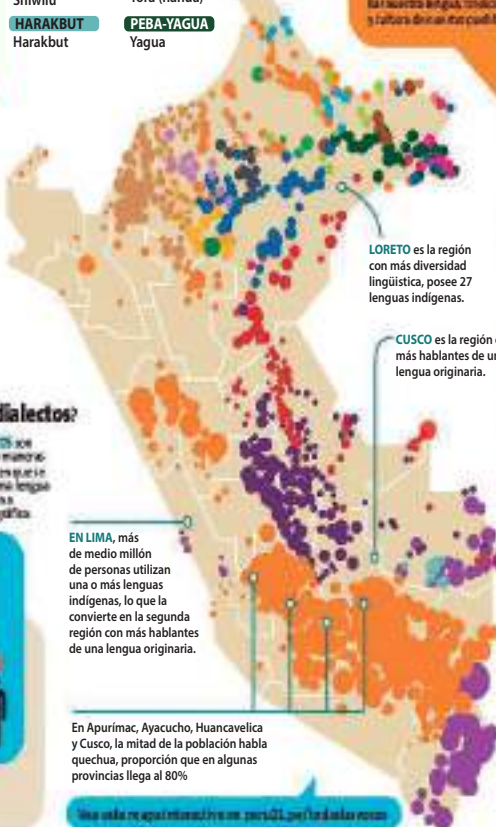
¿Cuál es la diferencia entre las lenguas y los dialectos?

UNA LENGUA es un sistema de comunicación que se transmite de generación en generación y que tiene una estructura gramatical estable.

LOS DIALECTOS son variedades de una lengua que se transmiten en una región o espacio geográfico.



Por ejemplo, el quechua tiene variantes que se transmiten en diferentes regiones del Perú, pero que forman parte de una misma lengua quechua.



LORETO es la región con más diversidad lingüística, posee 27 lenguas indígenas.

CUSCO es la región con más hablantes de una lengua originaria.

EN LIMA, más de medio millón de personas utilizan una o más lenguas indígenas, lo que la convierte en la segunda región con más hablantes de una lengua originaria.

En Apurímac, Ayacucho, Huancavelica y Cusco, la mitad de la población habla quechua, proporción que en algunas provincias llega al 80%

Avances del Estado en lenguas indígenas

- El Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social contrató personal que habla lenguas indígenas para atender a la población de las zonas donde llegan los programas sociales.
- El Reniec inició el Registro Civil Bilingüe en la lengua jaqaru y publicó tesoros de nombres en awajún y en quechua.
- El Poder Judicial incorporó al sistema de justicia 30 intérpretes de 10 lenguas.
- El Ministerio de Cultura inició los procesos participativos de revitalización de las lenguas ocaina, shiwilu, capanahua, kukama kukamiria y jaqaru.
- El Ministerio de Educación está promoviendo la revitalización lingüística desde la escuela con las lenguas yagua e ikitu.
 - Se ha iniciado la documentación de las lenguas de los pueblos uro, jaqaru y nomatsigena.
 - Ha publicado materiales educativos en 18 lenguas para atender a 1.2 millones de niños
- La Policía atiende en la lengua originaria local en las comisarías de Bagua, Huaraz y Huancavelica

Actividad 2



2. Observa la siguiente situación.



¡A reflexionar!

- ¿Qué estarán presentando?
- ¿Cómo se habrán preparado para su presentación?
- ¿Te gustaría exponer frente a tus compañeros?

3. Lee la siguiente información sobre la exposición.

La exposición

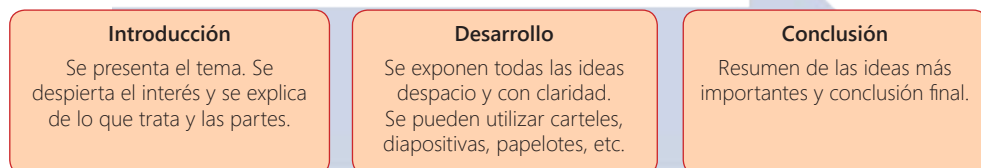
Consiste en explicar frente a un público un tema con la intención de informar con claridad, sencillez y orden. Lo realiza un expositor, quien es un experto en la materia o una persona que previamente ha investigado a profundidad. El auditorio escucha con atención, toma notas para posteriormente formular preguntas que aclaren sus dudas o amplíen los conocimientos aprendidos.

La exposición mayormente se realiza en contextos académicos, educativos o laborales. El que expone puede recurrir a medios audiovisuales para apoyarse.

Técnica de la exposición



Partes de la exposición



Toma nota

El registro lingüístico formal

Es el que se apega a la norma culta de la lengua. Implica que los usuarios tengan alguna instrucción que les proporcione la información y la práctica para hablar y escribir de acuerdo a las normas aceptadas por la lengua.

Las características esenciales del registro formal son:

- Uso de oraciones completas y ordenadas
- Amplitud de vocabulario
- Uso de sinónimos y pronombres para evitar las repeticiones
- Uso de conectores que precisan la relación entre las ideas

Actividad 1

Portafolio de EVIDENCIAS